

Localidad - Concepción - Capayán - Catamarca
Escuela - Nacional - N.º 60
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

Supersticiones relativas a plantas y árboles ←

→ La ruda ←

Se tiene la superstición que cuando un enfermo se encuentra ya muy grave, hay que cortar un cogollo de ruda y hacer oler al moribundo. Si este estornuda es de vida, puede sanar y cuando no lo hace, es señal que muere. A esta misma la cultivan en el patio de las casas como un remedio en contra de las brujas. Si se seca esta planta es señal que ha entrado alguna bruja a la casa.

→ El corcho (cureá) adora ←

tener esta planta en las casas, dicen que es desgracia y que atrae los males. Se evitan de cultivarla.

La higuera ←

Es una planta que contiene aire y ponzoña, que no se debe dormir a su sombra porque se llena el cuerpo de ronchas, da escozor y duele la cabeza.

→ El paraiso ←

Esta planta la creen que atrae la desgracia y la temen, no la plantan en las casas.

→ Rosa de jericó ←

Dicen que cuando una señora está ya para dar a luz se pone la rosa en un poco de agua. Al cabo de una hora o más, empieza a abrirse poco a poco y en el mismo momento que termina de abrirse el niño nace y cuando va a morir o muere la madre, la rosa no se abre más.

Localidad - Concepción - Capayán - Catamarca.

Escuela - Nacional N° 50

Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

→ Supersticiones relativa a animales ←

→ El pica flor verde claro ←

Cuando se los ve llegar a las casas, dicen que trae buenas noticias que es un día de alegría y si es el pica flor verde negro el que llega, se alarman porque es indicio de desgracia, muerte de alguno de la familia.

→ Se chuya y colcól ←

Cuando salen y gritan cerca de las casas, o se cuentan en las mismas, es señal que alguno debe morir, dicen que conocen por el olfato. Las personas se alarman -

→ El perro ←

El perro que se revuelca en el patio de las casas anuncia la llegada de visitas y si lo hacen en lonas o cuerros, es que las visitas llegarán a caballo.

→ El gato ←

Cuando se afila las uñas que anuncia que va haber carne aunque no se cepa que estén por carrear. Si se lava la cara, llegarán visitas.

→ El bentero ←

Cuando grita y se alegra en las casas, anuncia buenas noticias o se recibirán regalos que no se esperan.

→ El Zorro ←

Cuando se va de paseo, viaje et. y cruza el camino este animal de izquierda a derecha es suerte y vice-versa es desgracia.

→ Las palomas de castilla o las otras ←

Si estos animales no se los cria en las casas, por que se los considera una desgracia.

→ La mariposa negra ←

Existen la superstición que cuando entra en las habitaciones es indicio de luto. El que persigue es señal que va a morir.

Localidad - Concepción - Capayán - Catamarca
Escuela - Nacional N.º 50
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

Truenos ←

Dicen que los truenos son espíritus malignos que han quedado al aire; y para que no lleguen a la tierra en días de tormentas, se hacen cruces de ceriza, se saca un crucifijo o se ponen ohivos venditos a fueras

→ Relámpagos - o Rayos ←

Se cree que es la ira de Dios y cuando estos se producen, se postran de rodillas; rezan el trisagio y otras oraciones pidiendo a Dios que aplaque su ira y no caigan estos a la tierra.

Cometas ←

Dicen que los cometas anuncian la llegada del fin del mundo. Los habitantes creyentes, se alarman enormemente y procuran ponerse en gracias de Dios, mediante la confesión, comunión y haciendo penitencias; para así si fuera llegado el fin del mundo; poderse presentar ante su creador.

Fuy

PÁGINA POCO LEGIBLE

Localidad - Concepción - Capayán - Catamarca. 4
Escuela - Nacional - N.º 60
Nombre del maestro - Rosa Alfaro Navarro

→ Fantasmas espíritus ←

sobre fantasmas y espíritus, no hay ninguno que deje de contar algo que le pasó. Se cree que el alma, sale a recorrer los puntos conocidos, antes que muere el enfermo y así dicen verlos en bultos blancos, o hacen ruidos, o en sombras, etc. Otros sienten muy cerca la voz del enfermo, buscan a ver, si anda alguien, por si fuera un error y no encontrando a nadie, suponen que es el alma del enfermo. Se cuenta que el amortajado, es un cuerpo envuelto en un paño blanco o sea como vestían antes a los cadáveres, con un camión blanco. Este aparece en medio de los caminos, campos, quintas etc. El que lo ve huye sin detenerse. Otros van al lugar donde estaba el amortajado y cuando ellos llegan ya ha desaparecido; causando doble terror y espantos a los mismos.

Se cree también que cuando alguno muere y deja dinero o algo enterrado sin avisado; en la casa del mismo se siente continuamente, ruidos fuertes, golpes, pisadas, cosas que caen, golpes de pala etc, al extremo que por estos ruidos no pueden vivir los de la casa y tienen que salir de ella. Otras veces se ven luces que van de un lado a otro como buscando algo y si alguien se atreve a llegar a ese lugar y no encuentra a nadie, se apodera el pánico de los que ven. Una persona que muere sin confesión y ha sido mala, en todas partes dicen que anda y se aparece, por que Dios no le da entrada hasta que no purgue sus faltas. Se hace rezar y cantar misas en bien y descanso de esa alma que anda en pena. Se cuenta de la "mula anima" que es una mujer (que) de mala vida, que sale en las noches

en forma de mula, con cadevas frenos, etc. haciendo un gran ruido. Todos temen verla y se esconden y cuando muere la mujer; creen que está condenada y como sigue caliendo y dando gritos, hay que atreverse a sacarle el freno y entonces se calva al alma que anda frenando. Han pasado muchas cosas que hace creer que es realidad lo de fantasmas y espíritus. "Un señor había salido con la noche a recorrer su finca y al volver en medio del camino, vio un cuerpo tirado envuelto en un paño blanco; este señor tenía bastante coraje, se animó y con la luz de la luna lo vio claramente hasta los pies. Con un palo que llevaba lo tocó repetidas veces, como no se movía, le vino un estremecimiento tal que corrió hasta llegar a su casa y cayó muy enfermo por la misma impresión. Fueron hombres la vez y no encontraron nada.

Cuando hay alguno enfermo todos le temen y dicen verlos ya en una forma ya en otra. Cada ruido, cada paso y que no encuentran a persona alguna, creen que es el alma del enfermo. Una vez estaba un viejito para morir; en eso andaban tres hombres en una sieta regando; y al ir a cambiar el agua a otro punto, ven un cuerpo blanco tendido en el suelo. Todos sintieron miedo pero se aproximaron a ver lo que era, y ya el cuerpo había desaparecido. Se volvieron a la casa apocados por el temor, diciendo que el viejito los asustó.

En otra ocasión venían de un punto vecinos dos señores a eso de las 11 de la noche y al pasar por el cementerio de la Villa donde ellos vivían el 1º se le ocurrió entrar a rezar en la tumba de la esposa. Mientras rezaba; el 2º que estaba parado, vio salir de la misma tumba por una puerta de la reja, una mujer de blanco muy alta; dio la vuelta y entró por otra puerta. El que la vio tembló de miedo, pero no dijo nada al 1º solo le pidió que se fueran, al llegar a la casa cayó enfermo el 2º delirando con lo que vio. Se cuentan miles de casos de espantos que sería largo enumerar.

Fin

5
5

Localidad - Concepción - Capayán - Catamarca -
Escuela - Nacional - N.º 56
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

→ Duendes ←

Se cuenta de un diablo viejo llamado "llastay" siendo este muy grande y alto y lleva un sombrero de paja muy aludo. A las horas de la siesta sale a rondar por el bosque y casas y cuando las madres quieren que sus hijos duerman y estos se niegan, la madre les dice que llamará al "llastay" y este vendrá a arrebatar a los niños que a esas horas, juegan en las quintas etc. y los chicos temerosos no quieren quedarse a fuera. El diablo se presenta según se cuenta de diversas maneras. En los campos anda y sale como un negrito chico con un gran sombrero. Cuando los huateros o pastores se entretienen jugando en el bosque, se aparece a lo lejos y los llama haciéndoles señas con las manos. Los chicos huyen a sus casas antes de ser detenidos. En las Iglesias dicen que se aparecen en forma de murciélagos y observan cuales con las que no oyen misas pudiendo así tentarlas y perderlas. También hay grandes remolinos de tierra y dicen que a dentro va el diablo, para llevar al que pueda tomarse. Cuando ven al remolino se hacen cruces con los dedos y dicen: Cruz - Cruz, diablo y va desapareciendo poco a poco. También dicen verlo en forma de cabra y que esta marcha a delante, los que quieren ver donde se meten, la siguen y llegan a una gran cueva debajo de los cerros. Se cuenta que allí perecieron muchos, hasta que un hombre formó un lazo de rosarios, enlazó al animal y la hizo seguir hasta la cueva allí revuelto la cabra y el hombre cayó a muchos que estaban por morir. Dicen que se presenta en forma de un gato negro y así en diferentes clases, siempre para engañar.

Frij

PÁGINA POCO LEGIBLE

- 65

Localidad - Concepción - Capayán - Capayán
Escuela Nacional - No. 60
Nombre del maestro - Rosa Alfaro Navarro.

→ Brujería ←

Sobre brujería mucho se dice. En ciertos puntos de la zona dicen hay palamancoas, lugar donde acuden aquellas personas que quieren aprender hacer el mal. Allí tienen comunicación con el diablo y él les indica lo que han de hacer. De lo que se valen para esto es por medio de ropas usadas y retratos. Dicen que las que son brujas, hacen un muñeco vistiéndolo con las ropas que han obtenido y en eso hacen el mal. Si quieren que las personas que van a embrujar sufran de horribles dolores de cabeza, clavan una gran espina en la cabeza del muñeco y con los medios estudiados, hacen que la persona sufra los dolores en esa parte. Si quieren que sea en el estómago igual. Otra forma es en comidas como ser: huevos, pasteles, budines, tortas, dulces, etc. o en licores: vino, aguardiente y de más. En eso ponen el mal y mandan el obsequio al que quieran enfermar y desde el momento que comió ya está enfermo.

Buscan todos los medios posibles para sanar al enfermo y es en vano. Los ejemplos siguientes pondrán de manifiesto lo dicho. Cierta joven tuvo una simpatía de bajo fondo y cuando este quiso casarse con una Srta (su novia) le comunicó a la Srta que con ella quedaban rotas las relaciones. Como que se casó y no recordó más de ella. Un día recibe el joven una bandeja de huevos de parte de la muchachita citada. Él dio las gracias y pensó que algo podía tener este obsequio. Entonces rompió 6 huevos, puso en un plato y llamó al gatito de la casa, para que comiera. Terminó el animalito y dio un grito de dolor y al salir corriendo, quedó desde la cintura hasta las patitas, caídas completamente.

en una palabra descaderado. El animal se rebolcaba aullando. No había valor para verlo y verlo. El dueño tuvo que matarlo. Dicen que el señor descubrió que la muchacha quiso hacerle mal.

Otra vez una señorita recibió un budín, de donde no debió venir y al dejarlo las 24, (que dicen que hay que esperar para conocer si está hecho el mal) lo partió (pues el budín estaba perfecto) y á dentro encontró un similitud de gusanos, por supuesto para que al comer fueran al estomago y supiera una eterna enfermedad.

En otra ocasión una señora se casó con un joven de la población, ^{una vez} había tenido relaciones con una que decían era bruja, y a los pocos tiempos, la señora amaneció loca completamente, al extremo de andar por las calles, quintas et. en forma incorrecta. Se la curó de mil modos la llevaron á Bs Bs. y los médicos no le encontraron remedio. El esposo la volvió á su casa y ya desesperado al ver el estado, lamentable de su esposa, ^{una vez} llegó á la casa y le dice: "Señor, don Bartolomé que vive en la montaña dice que el la curaría á su esposa". Al oír esto el señor mandó llamarlo y contestó el viejito, que cuando salga el sol, la saquen á la señora, y la hagan mirar al lugar donde el vivía. Así lo hicieron y al plazo de tres días estaba completamente sana. El señor mandó abonar al viejito y solo aceptó 20 pesos haciendo decir que la lleve á otro punto á su señora por que en esa población no la dejarían sana. Así lo hizo y estuvo completamente sana.

A los dos años murió la muchacha que decían le hizo el mal y recién volvió á sus fincas.

Conoci un joven y este estaba de novio, pero anteriormente tenía otra chica de la población que tuvo que dejarla para casarse con la 1ª. Cuando se fue la 1ª dicen que dijo: "El gusto de casarse".

Continuacion de brujeria.

- 7 -
7

nomas ha de tener" y como que a los tiempos se ca-
só y en la noche del casamiento, estando en la reunion
y antes del banquete, se sintio con horribles dolores en
todo el cuerpo y en especial en la cabeza. Se llamó
médico y fue inútil, este no le halló enfermedades
alguna. Estuvo en cama desde esa noche en un so-
lo ¡ay! y a los tres dias murió. Decian que la muchacha
habia pagado a una bruja de tantas para que le hiciera
el mal. Lo que dijo la muchacha se realizó, pero
no se le pudo comprobar.

Existia una vieja que se la decia "La bruja" y una
vez tuvo un disgusto por unos animales con un estan-
ciero. Una noche los esposos dormian (y esa gente
acostumbra poner sus camas en el suelo en esteras.)
el esposo despertó y vio a su lado un pavo que camin-
aba junto a ellos. Se hizo el dormido y cuando el
animal se arrimó, lo tomó por el cuello, fue una
lucha grande entre el hombre y el animal. Este
llamaba a su mujer para que le de un cuchillo y
degollar el ave pero la señora permanecia como nar-
cotizada. y por fin el señor, logró llegar a un fujero
que habia en el suelo y metió la cabeza del animal
en la ceniza caliente y brazas. Si la tuvo un rato, el
animal pateaba e hizo caer brazas sobre las es-
trijas et. Por fin se le escapó el ave, y quedó a apa-
gar lo que se quemaba y despertar a la esposa, esta duer-
mada no comprendia lo que pasó. El otro dia la bruja
amaneció quemada y gritaba que don Juan la quemó.
La policia fue a tomarlo y el comprobó, que fue a una
pava a quien quemó. Las manos quemadas, las colchas
y de más demostraron lo que fue. La policia se conven-
cio que la vieja quizo hacerle mal, la vieja murió, la
llevaron en un carro y no querian tirar los huesos.

PÁGINA POCO LEGIBLE

nes que la llevaron, resolvieron dejarla en el campo.
Ellos cabaron una tumba y la enterraron. La cruz
permanece en este lugar. Otros muchos ejemplos
hay que sería largo enumerar que hacen creer
que en realidad existen hechiceras y brujas.

Fin

Localidad - Concepción - Cajayan - Catamarca
Escuela - Nacional N° 50
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

→ Curanderismo ←

Para curar los cotos ←

Se toma un sapo y se hace pasar la pancia de este, en cruz por el cuello. Después se cuelga a este al sol y cuando se ha secado el coto ha desaparecido.

Las enfermedades de colitis curado se cura con alajas de alga, roba, bebiendo especialmente en ayunas.

Quemaduras ← Si hay leche a mano, tan pronto como acontezca quemarse meterse la parte quemada en la leche y si no se puede meter, bñese con ella. Cubrarse con compresas empapadas en leche, hasta que desaparezca el dolor.

Panadizo ← Al principio para hacer desaparecer el panadizo, basta con tomar un huevo de gallina, fresco, quitar un poco de cáscara y meter el dedo en el huevo, teniendo lo metido cuanto tiempo sea necesario. Desaparece el dolor y no acaba de formarse el panadizo.

Ordinariamente desaparece el dolor metiendo el dedo enfermo en alcohol alcanforado.

Una breva o un higo grande, frescos, en dos pedazos, mojados estos durante 10 minutos en leche tibia y aplicarlos sobre la parte enferma, pronto se manifiesta el efecto madurativo y siguiendo este tratamiento por unos cuantos días desaparece el panadizo sin dejar señales.

Promadizo ← Cortar un limón en dos pedazos se exprime la mitad en la mano y se aspira con fuerza el jugo. Luego de estornudar, aspirese la otra mitad del líquido

PÁGINA POCO LEGIBLE

Dislocaciones torceduras et.

Para evitar la hinchazón es necesario tan pronto como sucede el accidente meter la parte lastimada en agua fría, se sigue poniendo compresas de aguardiente alcohorado - Si no se evita la hinchazón se combate con cataplasmas de harina de linaza o de raíz de maharico es indispensable el descanso de la parte enferma.

Sabañones ← Tómese una mata de apio, entera póngase a hervir por espacio de una hora proximanente lavese bien por la mañana y por la tarde con este cocimiento la parte enferma.

Indigestiones ← Se facilita los vómitos con agua tibia de manzanilla. Se pone sinapismos al estómago y se dan te de quijos, en último caso purgantes.

Nube de los ojos ← La curan con la sangre de la puma de las palomas de castilla y gallina negra - Se arrancan los panutos gruesos y se hace caer la sangre en los ojos. Con coque fina se raspa, se polvo hechar en el ojo. Con aceite de hueso. Se deja secar la cáscara de hueso se muele y se hace pasar eso por un cernidor Se bate una clara de huevo hasta que quede hecho el aceite, se une este con ese fino polvo y de lo que se forma se hace caer en los ojos o sea en el enfermo.

Dolor de cabeza ← Se emplean hojas de rosa y crisanemos puestas en las sienas - Hojas de lima untadas con cebo con sal en igual forma sientan bien. Emplean también parches de trigo marcado, y de cebo con yerba puestos en las sienas.

Para el dolor de oídos, hechan a dentro humo de alusema -

Curanderismo Continuación -

Dolor de huesos ← Curan con grasa de leon se fricciona todo el cuerpo.

Resfrios ← Coman vino hervido con romero.

Pulmonias ← Coman un pedazo de penca salvia la abren y ponen como cataplasma al enfermo.

Influenza ← Dan pisadas en agua todo lo más caliente que se pueda resistir. Esta habrá hervido anteriormente con gajos de jarilla un poco de apresto de trigo y mostaza. Meten los pies hasta las rodillas está bien tapado el cuerpo y piernas y un paño frío a la cabeza. Se da durante tres días.

Cos ← Se cura con un té hecho en esta forma: se hace hervir tres palitos de retamo, tres de chañar cáscara de naranja, tostada, hojas de violeta, azúcar, tostada y unas gotas de ^{aguardiente} violeta. Esto beberá el enfermo.

Orzuelo ← Se cura en esta forma: Hay un mortero de madera para moler granos. En la mañana temprano y en ayunas se va y se pasa por encima del mortero diciendo: "Buenos días señor mortero vengo que me cure de este orzuelo" Esto se repite tres veces pasando en cruz. Al volver no se da vuelta hacia donde quedó el mortero.

Mal de ojos ← Con las hojas del algarrobo negro molien bolas y en un trapo fino se mojan esto y se hacen caer las gotas en los ojos.
Y igual hechar leche de mujer en los ojos

PÁGINA POCO LEGIBLE

Localidad - Concepción - Papayan - Patamarca.
Escuela Nacional N.º 50
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Tavarro.

Juegos populares ←

La fiesta del "puseyay" en Carnaval es la siguiente:
El tercer día de carnaval se prepara un muñeco de lona
llenado con paja. Ese se lo coloca en un asno o caballito
arisco. Un niño sale a caballo y recorre todas las calles
de la villa. El animal corre y brinca y el muñeco
se mueve en distintas formas, causando así la ri-
sa de todos. Las mujeres y hombres van apie, con un
tambor cantando vidalvas. Terminado esto, entierran
al muñeco, y se ponen a bailar y jugar con al-
midón con papel picado. Se tiran a la casa, cabe-
za et. quedando completamente emblanquecidos.

Las comadres ← Este juego es en los mismos días
de carnaval. Se preparan dos coronas de quesillos
y las que serán las comadres, se coronan, mon-
tadas a caballo corren de un lado a otro y los de-
mas concurrentes también a caballo procuran
arrebatar las coronas, produciendo así una verda-
dera confusión y cada uno hace ver su destreza
para andar a caballo. Se lucha hasta arrebatar
la corona.

La sortija: Para este juego preparan un te-
rreno lizo, en el medio y a cada lado de la cancha
se entierran dos palos y se ellos, se se sostiene una
soga a cierta distancia. Allí en el centro con un
alfiler se prende una sortija. Los jinetes a una
distancia regular, salen a toda velocidad, llevan-
do un lapis o palo arreglado, en el cual presentarán
la sortija para obtener el premio, de lo contrario
pierde y vuelve a empezar el juego. En ese
caso también se ve al mejor jinete.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Las carreras a caballo las usan mucho haciéndose grandes paradas. Se preparan dos caballos los cuales correrán. La distancia se indica con anterioridad: a trescientos metros, quinientos et. Para esto tienen ya el lugar destinado (para esto,) que es un terreno bien arreglado. Los picadores deben tener igual peso. Desde donde parten hay los rayeros igualmente donde llegarán. Al principio se hacen tres partidas hasta una distancia de 10 metros. Al fin de la tercera vez, salen a la furia; por supuesto procurando cada picador haber llegar los primero su caballo. El que ha obtenido de llegar primero, es el caballo y jinador. Fuera de la parada grande, cada concurrente para al caballo que le gusta. Ese día es una romería de gente y corre el dinero por todos lados.

El juego de los bolillos ← Se prepara una cancha de dos metros de largo, con declive hacia uno de los extremos. Se hace en el fin un agujero regular y además otros agujeritos pequeños de la vuelta del 1°. Se toma un grupo de 12 bolillos y el 1° que juega tira a todo el grupo. Si caen todas dentro del agujero gana el tirador. Si no caen todas y quedan paradas fuera gana y si son impares el primer jugador pierde la parada. Toma otro de los concurrentes y hace igual cosa.

Juego de la cincha ← Se toma un lazo fuerte. Se hacen dos vándos de igual número de personas. A 8 metros de ambos lados se hacen dos rayas una a cada lado. Desde la mitad del lazo se van tomando las personas ya listas para jugar o sean los vándos hasta llegar a los extremos de una vez dada por el que atienda la jugada, empiezan tirar cada cual hacia su lado. Los que

Juegos populares - Continuación
han logrado hacer pasar de la raya al grupo contrario esos ganan la partida.

El cerdo, la cola faborada ←

Otro juego muy divertidido es: tomar un cerdo, afitarle la cola y faborarle. Se lo suelta a este, para los que juegan lo detengan por la cola. El que logra sujetarlo, gana premio.

Las ollas de barro ← Este juego es el siguiente: en dos sogas tirantes se cuelgan dos ollas hechas de barro una se llena de caramelos y otra de agua.

A una persona se le venda los ojos y se le da un palo. Este empieza a andar dando garrotano hasta quebrar las ollas. Si caen los caramelos, todos quieren tomarlos y si toca a la que tenía agua causa una gran sorpresa, al caer encima de los que quieren recoger los caramelos.

El Circulo ←

Se vendan los ojos de la persona que toma parte se le da una vuelta a la redonda y se lo suelta con un palito, que vaya y toque el círculo. Si acierta gana el premio. Pero la mayor parte de las veces va muy lejos.

Otro juego parecido es: vender los ojos al que juega y darle un bastón. En el suelo a cierta distancia, está una circunferencia. Se lo larga al vendido, para que vaya y haga centro. Si toca el centro, gana premio.

El juego de embolsados ← Se embolsa tres o más niños, sujetando esta con brazos y toda. Salen corriendo, el que llega primero gana premio.

Si Dios quiere y vivo yo -

3º

Perdi lo que mas amaba
Perdi mi tranquilidad
Perder hasta la existencia
Me entregare a llorar.

4º

Paraguei me diite el ci
Traidora teniendo dueño
Saliendo que no se goza
Con gusto lo que es ajeno.

Fin

Sociedad - Concepción - Copayán - Catamarca.
Escuela - Nacional - N° 50

Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

1 Juegos Infantiles
En el Arca de Noé ←

Se forma un círculo con los alumnos del grado, dando el frente hacia a dentro. Se da una voz de mando y los alumnos tomados de la mano, marchan cantando

En el arca de Noé
Todos caben, todos caben
En el arca de Noé

Todos caben y yo también.

Los alumnos interrogando a la derecha e izquierda
¿Quiéren ver como hace el perro?

Quiéren ver? El perro hace así.

El alumno que imitará el ladrido del perro, salta al centro del círculo y dice: el perro ladra.....

Todos... ¿Quién que ladra. El alumno ladrará repetidas veces... gau, gau, gau et. tomo posición marchando el paso con manos en las caderas

Clase... Que imite. Todos los alumnos imitarán el ladrido de perro. Primero de frente al círculo y después de dos a dos. Los alumnos marchan cantando

En el arca de Noé
..... et.

Terminan diciendo. Quiéren ver como hace el gallo
¿Quiéren ver? El gallo hace así. Salta al centro el alumno que imitará al gallo y dirá: El gallo canta.

Clase. Que cante. Con posición de pie juntos palmoteando las manos al costado del cuerpo con una extensión de cuello, cantará varias veces Ki'Ki'ri, Ki' - Co-co-co-co... et (en distintas direcciones)

La clase, imiten. La clase imitará varias veces.

La clase marchará cantando.

En el arca de Noé -
.....

Terminan diciendo

¿Quiéren oír como hacen los gatos? ¿Quiéren oírlos?
 los gatos hacen así.

Saltan al centro varios niños y dirán. Los gatos maullan
 Clase: que maullen. Maullarán con flexión del tron-
 co, extensión de brazos simulando con los dedos que
 arañan, miau... miau... miau... miau... miau
 (procurando que el alumno gesticule mucho)
 Clase-imiten. Siguen en marcha y cantando
 En el arca de Noé

Terminan diciendo. ¿Quiéren oír como hacen los
 teros? ¿Quiéren oírlos? Los teros hacen así.

Saltan al centro del círculo, imitando el grito del tero
 Saltan en un pie con doble extensión lateral de
 brazos tiran alabando por todo el círculo... teru
 tu... teru... teru... teru... teru, et. Clase-imiten
 todos los niños imitarán

Forman cadena y marchan cantando
 En el arca de Noé.

Terminan diciendo. ¿Quiéren oír como hacían
 en el arca? ¿Quiéren oír? En el arca hacían
 así. Los alumnos dando el frente al círculo
 unos ladrarán, otros maullarán, cantarán et.
 imitando todos los movimientos y gestos de los ani-
 males ya citados

Cantan. En el arca de Noé

Aquí terminan diciendo. ¿Quiéren oír como hacen
 los niños? ¿Quiéren oír? Los niños hacen así - Marchan
 balanceando el cuerpo, de derecha a izquierda con mu-
 cho gracia. Con ritmo dulce y encantador, dicen las
 gracias mil. Mas que en sus trajes y en su
 elegancia. Con su carita de cerapín. Marchan balancean-
 do la misma estrofa. Buena a cantar. Con ritmo dulce
 y encantador y desfilan marchando.

Fin

Localidad - Concepción - Capayán - Atamarca ¹³
Escuela - Nacional N.º 50
Nombre de la maestra - Rosa Bizarro Navarro

Continuación de juegos infantiles (pág. 15-)

2 Las caritas ←

Se prepara dos filas con igual n.º de alumnos, se trazan dos rayas guardando una distancia de 70 centímetros, pizcando la raya se forman los alumnos. A 4 metros de las primeras rayas se trazan dos más. La maestra toma una caja de fósforos y les indica que cuando caiga la caja del lado de la carita será para la fila de la derecha y cuando sea del otro lado, para los de la izquierda. Si cae de la carita los de la derecha corren a tomar a los de la izquierda, hasta la 2ª raya. Los tomados con fósforos. Idem para los del otro lado. Se repetirá la tirada 15 veces. El que tenga mayor n.º de fósforos gana

Fin.

3 El quita hijos ←

Una niña que hace de madre se para y de la cintura de ella se toma una, y así sucesivamente hasta formar una fila de todas las que toman parte. Estas con hijas de la 1ª niña. En seguida viene otra niña y le dice a la que hace de madre, que le de permiso para entrar a regar la viña, por el lado izquierdo, entonces la madre le dice: no puedo darle porque está una chancha con hijos y la misma le dice: ¿y por este otro lado? (derecha) está una perra con crías. Se va y vuelve en seguida repitiendo el pedido, entonces le dice: "entre pero voy a felicitar las uvas. Al entrar va tocando a cada una de las niñas, como haciendo el papel de regar

PÁGINA POCO LEGIBLE

Se va después de terminado el trabajo y vuelve diciendo
"dile mi madre que le de un hijo" y le contesta:
"dile que tenga como yo he tenido" vuelve nuevamente
y dice que le quitara; la madre contesta: "quita si puedes"
Entonces la niña, pide que le muestre la cola. La madre le dice: "frente allí hijos,
La madre da una vuelta a la redonda con todos los hijos prendidos pero muy rápidamente.
entonces la que atata trata de quitar los hijos
y allí se lleva a cabo una lucha encarnizada
la madre cuida que no le arrebaté los hijos pero
uno a uno se los va robando. Una vez terminado
esto y quedando la vieja sola se le prende
fuego. Se sienta ésta y todas buscan, papples y se
mitas y simulan prenderla. los hijos y las que
los robo le dicen: "por mala madre te quemamos.
todas corren a la vuelta y golpean las manos.

Fin

Localidad - Concepción - Catamarca -

Escuela Nacional - N° 60

Nombre de la maestra - Rosa El Faro Navarro.

→ Juegos de sociedad ←

Son variados - Se juega el gran bonete, el pañuelo escondido et. et.

El zapatero ← toda la compañía se forma en rueda dándose las manos y si son pocos los jugadores se ensancha el círculo cuanto se pueda. Se saca a la suerte la persona que ha de ponerse en medio y ser el zapatero: Regularmente suele ser este un joven que se pone de rodillas o sentado en el suelo o sobre los talones, aunque se puede (y esto es de mejor tono) darle un pequeño taburete o una almohada, siendo preferible esta última. Este asiento se pone en medio del círculo cuando una señora es la zapatera. Rememorando las operaciones de su oficio el zapatero canta muy conmovedoramente

Mis zapatitos
suaves, bonitos
niñas hermosas
los probaréis.

Los de más responden girando y corriendo con la velocidad que se pueda.

Mas si tan dentro
Es el maestro
A quien pudieris
los probaréis.

A este invite o desafío, el zapatero, sin dejar su puesto y solamente extendiendo el brazo, procura tomar del extremo del zagalejo a las señoras y del pie a los caballeros. Entonces deja de ser zapatero, y entra a ocupar su puesto, la persona que perdió el juego.

PÁGINA POCO LEGIBLE

→ El guante ←

✓ La persona que empieza el juego toma un guante y le echa al jugador que está en frente, diciéndole "yo te hecho el guante" y aquel le responde: "Por que me hechas el guante!" y el segundo le responde "Por que eres un elegante, un estudiante, un tunante, un bergante, u otra cosa que rime lo mismo."

En este juego se prohíbe el vacilar, el repetir y el no responder con una rima exacta y justa, debiendo además tenerse presente que se echará el guante a la persona que se halla en frente: ésta debe echársela a la persona que está al lado de la que se lo ha echado, y así sucesivamente.

Además la persona a quien se ha echado el guante tendrá cuidado de no dejarlo caer, recibiéndolo a lo mejor sobre las rodillas cuando no lo tengas de la mano.

Ferr

Localidad Concepción (Cajón) - Laamarca.

Escuela - Nacional N.º 50

Nombre de la maestra ← Rosa Alfaro Navarro.

→ Cuentos ←

Dice que eran dos niños llamados Fernando y Gaudencia, hijos de personas nobles y al quedar huérfanos y sin fortuna, un día resolvieron los dos ir a otro reino a buscar trabajo. Llegaron a un pueblo y se alojaron en casa de una viejita. Esta tenía un hijo joven que, hacia de músico en la casa del Rey. El joven lo invitó al nuevo amigo para que vagan a la casa del Rey a acompañarlo a tocar la música. El joven Fernando aceptó y el Rey quedó encantado de la maestría con que ejecutaba en la guitarra y de la voz encantadora que tenía. Lo habló si quería quedarse empleado en la casa y el joven contestó que tenía una hermanita con quien estar. y el Rey díjole que la traiga, que sería la compañera de sus dos hijas. Así lo hizo y vivieron muy contentos durante mucho tiempo. Las hijas del Rey, eran muy divertidas y llevaban una vida desarreglada, sin que pesa el padre de esto hicieron tomar parte a Gaudencia, a la que repugnaba y le causaba horror esta forma de vivir. Nada quería decir a ellas, ni al Rey ni a su hermano, soportaba resignada, todo lo que le pasaba. En las noches salían las niñas a recorrer en yacht, con los jóvenes que querían. Gaudencia sufría enormemente, porque no estaba acostumbrada a hacerlo. Ella se negaba a toda clase de galanterías de los jóvenes. Esto se repetía todas las noches. La mayor de las niñas más de más mala vida, se enamora de Fernando, éste le dijo que no podía tener relación

nes amorosas, por ser ella la hija del Rey, y el un
triste huérfano (pues nunca dijeron que eran nobles)
La niña insistió y le pidió al padre la dejara
casar con Fernando, El padre aceptó y se lo dijo al jó-
ven, quien más por obedecer se resolvió, que por
amor. Al saber esto la hermana, lloró amarga-
mente, y le pedía a Fernando que no se casara
que sería un desgraciado, pero no le decía el porqué.
El joven dio su palabra, se casó y se fueron
a otro punto a vivir, llevando también a Gau-
dencia. Se instalaron, y al año tuvo la se-
ñora un niño. En ausencia del esposo, seguía la
misma vida que en soltera y Gaudencia, vivía
llorando, y cuidando al niño, que sufría
los rigores de la madre, cuando lloraba y ésta
tenía que dejar a sus amantes para dar el
seno al niño, en una de tantas veces que Fernando
salía de viaje; el niño lloraba tanto, que la
madre furiosa lo que la molestaba, lo tomó
por los pies y lo estrelló en la muralla. Gau-
dencia quedó loca de dolor, y se encerró a
llorar amargamente, viendo la desgracia de su
hermano. Este volvió al otro día, y la indigna
esposa simulaba estar desesperada y le dijo
que Gaudencia por no cuidar al niño lo
mató. El hermano se enfurece y sin preguntar
ultrajó malamente a su hermana, ésta solo
dijo que era inocente y él loco de dolor, la lle-
vó a un bosque lejano, le cortó los dos brazos,
la subió al árbol más alto que había y
la dejó en la copa, y cayó completamente al
suelo. Al dar el salto el joven, quedó cla-
vado en el suelo, en una espina que había
y empezó a volverse árbol. Sintió la voz
de su hermana que dijo: "algun día

Localidad - Concepción - Catamarca

Escuela - Nacional N° 60

Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

Continuación de Cuentos ←

que tenga brazos te vendré a arrancar el clavo." Así siguieron los días y meses y la sra creyó haber quedado libre, suponía que su marido habría muerto. Pasó un año, y a la niña, le traía agua y comida un pájaro que venía. Ya no tenía ropas, pero las hojas la protegían. Un día un joven príncipe de era Tilla, salió a casar en compañía de los lacayos, en lo que entró al bosque sintió una voz tan angelical, que escuchaba una triste indicha. Le llamó la atención y fue caminando hasta llegar al árbol de donde venían las voces. y vio una niña bella y hermosa y le dice: "niña eres un angel, un ada, o un ser de esta vida"? Soy de esta vida contestóle, estoy en esta forma por una desgracia inmensa. El joven quedó enamorado y corrió a donde estaban los lacayos a decirles que se fueran al palacio, que ya iría él. Estos se negaban, no querían dejar solo a su amo, pero tuvieron que obedecer. Volvió y subió al árbol, bajó a la niña y la envolvió en su capa. Como ya amanecía, la levantó en su caballo y la hizo entrar en sus habitaciones sin ser vista. Allí pasó los días adorándola con profanar a la Virgen que tenía. Esta le contó todo y él más la adoraba. A su pieza pedía los alimentos y él la hacía comer, etc, etc. De noche dormía en la pieza de él y este se pasó a otras habitaciones. El Príncipe estaba de novio con una niña de la corte y ella se extrañaba lo que su novio no venía.

La madre del príncipe, sintió curiosidad al ver de la manera como vivía su hijo. A la hora de la comida se fue y miró por el ojo de la llave y vio lo que pasaba. Estaba lo interfecto seriamente por lo que hacía y su hijo le dijo lo que pasó. De la noche a la mañana se oía por todos lados que el príncipe se casaba; todos creyeron que con la novia que tenía pero cual no fue el susto, al ver que era otra hermosa, encantadora, pero con el defecto de no tener brazos. Se casaron y vivían muy felices. Es de suponer que la 1ª novia quedó con una rabia profunda pero nada dijo. El año tuvo la motita dos hijos (mellizos). El poco tiempo, vino una guerra y tuvo que partir el príncipe, lleno de dolor al dejar a su esposa, con sus dos hijos. Se fue y las cartas eran el único consuelo. Cuando un día llegó para los Reyes una carta de su hijo, tan terrible que causó casi la muerte a los mismos. En ella decía que la maten inmediatamente a la esposa, que con ser villana y pícaro, pagó a lo que él hizo por ella. Todos lloraron y escribieron nuevamente al hijo preguntando si estaría loco. Otra carta peor y más terrible fue la respuesta. Los padres desesperados, cumplieron la orden del hijo, pero no la hicieron matar, si no que prepararon unos dos canastos y los pusieron atados en el cuello y allí colocaron a los niños, junto al pecho de la madre. Esta empezó a andar por los campos, ya no tenía fuerzas, la sed el hambre y el cansancio, la mataban. Después de tanto andar, ve una laguna y se quiso inclinar para beber el agua y se le cayeron los dos niños en la laguna. Dio un grito desgarrador y se tiró para morir con sus hijos. Cuando ella

Localidad - Concepción - Catamarca.

Escuela - Nacional N° 60

Nombre de la maestra - Rosalvaro Navarro.

Continuación de Cuentos (página)

cayó, ya tenía sus dos brazos. Dijo a los niños y dio gracias a Dios por el milagro recibido.

Siguió caminando ya contenta, porque tenía como comer aunque fuese raíces et. y encontró en el campo a un viejito y a su hijo. Estos se armaron al ver tanta divinidad. Ella les contó la historia y el viejito la llevó a su casa, donde pasó días mejores después de tantas amarguras.

A todo esto volvió el príncipe, y encontró a sus padres enfermos de pensar por lo que hizo él. Terminaron las explicaciones y resultó que a todas las cartas las interceptaron y tomando el nombre de los Reyes, escribieron infamias en contra de la niña. El príncipe se puso trastornado y salió de su casa en busca de su motita, pero no volvió sin encontrar aunque fuese sus huesos.

Anduvo y anduvo, noche y día por todos esos campos. Tanto caminó, que por fin llegó al punto donde vivía el viejito. El príncipe se encontró con tres chicos, dos muy bonitos e iguales y otro negrito. Los habló y estos le callaban al lado. Les hizo mil preguntas, pero las respuestas no lo contentaron. Llegó a donde estaba el dueño de casa, (la motita se recondió) y pidió permiso para descansar. Allí le contó al buen anciano lo que le pasaba y lo que buscaba. El anciano le contó el caso de la señora que halló, pero esta tenía brazos. La señora lo vio y al momento conoció a su esposo. Nada dijo; quería ver lo que el príncipe

PÁGINA POCO LEGIBLE

decía. Éste le dijo al viejito que no volvería al palacio
sin encontrar á su amada. Elloró al contar que toda
había sido una venganza, que suponía de su
1.^a novia y que eso arreglaría una vez encontrado
su esposa. El viejito llamó á la señora y esta sa-
lió bludo como que no conocía al viajero y con-
versaron largamente. El príncipe vio una
visión; pero los brazos lo confundían. Su
esposa era motita. Tanto oyó ella, que al
fin saltó al cuello de él. y ya se podrá
imaginarse lo que pasó en el momento de
reconocerse. Las explicaciones fueron largas.
Se fueron en animales al palacio y los viejitos
locos de gusto volvieron á la vida, y más aun
al verla con brazos. El príncipe buscó los medios
de descubrir el crimen y encontró todo en casa
de su 1.^a novia, que fue quemada en plena
plaza. Pasado eso, la motita fue á cumplir su
palabra al hermano. El príncipe y todos la acom-
pañaron y llegaron al lugar, se inclinó arran-
có la espina y el hermano se paró. Pidió per-
don de rodillas y ella le contó todo. El mal-
dijo la hora de su casamiento, fue en bus-
ca de su esposa, que la encontró en igual
forma y la hizo quemar por criminal.
Todos se rieron y recién Fernando dijo
aque clase pertenecían. El príncipe hizo
hacer un castillo en la casa del viejito
donde pasaban la mayor parte del tiempo
y un templo en donde halló á la motita.
Ellos vivieron muy felices y yo me vine
para estos lugares y espero que os me cuente
otro.

La que me lo contó fue Fernando
Sofia V de Chum
-va señora de 80 años-

Localidad - Concepción (Capayán) Catamarca
Escuela - Estación del T6.60
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

Refranes ←

- 1 / La raposa vieja nunca cae en la trampa.
- 2 / Si te pelas serás rebolla.
- 3 / El que nace barrigón es al tundo que lo ciñan.
- 4 / Amigos hasta en el infierno, enemigos ni en el cielo.
- 5 / La perdiz por el pico se pierde.
- 6 / Expuesto está el sapo a volar.
- 7 / El que se apura se muere.
- 8 / Mas sabe el loco en su casa que el cuerdo en la ajena.
- 9 / Escobita nueva barre bien.
- 10 / Mas vale tarde que nunca.
- 11 / No dejes lo viejo por lo nuevo, ni lo cierto por lo dudoso.
- 12 / Ya por lana y volver trasquilado.
- 13 / Mas vale con la miel que con la hiel.
- 14 / No dejes para mañana lo que pues hacer hoy.
- 15 / Si te perdís chiflame -
- 15 / De ande yerba pero palo.
- 16 / De tal palo tal astilla.
- 17 / Dar la mano es tomarse del codo.
- 18 / Dime con quien andas, te diré quien eres.
- 19 / Perro que ladra no muerde.
- 20 / Con la vara que mides serás medido.
- 21 / Agarrate catalina que vamos a galopiar.
- 22 / Quien con los lobos anda a aullar se enseña.
- 23 / El que se moja no moja, es que es indio luego flojo.
- 24 / No me haga gestos, porque le he de poner un cesto.
- 25 / Que sea pronto porque si no lo pongo en un tronco.
- 26 / No me el dedo.
- 27 / No hay que calivar al cielo porque le cae en la cara.
- 28 / "Doplame el ojo que tengo con tierra"
- 30 / Cada loco con su tema.

- 31 | Ami, con la friolita.
- 32 | No hagas otros lo que no quieres para tí.
33. | El que ha hierro mata a hierro muere.
- 35 | No por mucho madrugar, amanece más temprano.
- 36 | En la casa del herrero, cuchillito, mangoherero.
- 37 | Al que le quepa el sayo, que se lo ponga.
- 38 | Lo que des con una mano, no se lo cuentes a la otra.
- 39 | obra pagada, mano quebrada.
- 40 | Así dicen las perdices, que cantan por divertirse
- 41 | Amalaya quien fueriera.
- 41 | Lo ancho para tí, lo angosto para mí.
- 42 | Cria cuervos que te picarán los ojos.
- 43 |

Localidad - Concepción - Casapán - Catamarca -
Escuela - Nacional N° 60
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

Adivinauras

1 → Dos ojos ← - 5 - → La lengua ←

En un jardín delicioso
Hay dos hermosas vertientes
No está a gusto el hortelano
Cuando crecen las corrientes

Una estancia abovedada
Donde el eco se recrea
Un batallón de soldados
Divididos en hileras
No son los más fuertes, machos

2 → El jabón de chanchó o de vaca ←
Entre todos los mancheros
Mi padre es quien mancha más
Y por la inversa curioso
Limpio lo sucio y más
me vuelvo menesteroso.

Que son las más fuertes, hembras
Entre ellas está una mujer
Por parlar china presa.

3 → Aguja ←
En las indias soy nacida
Si me caigo al suelo
Soy perdida.

- 6 - C → La tijera ←
1 Dos amigos garilanes
Marchan a un mismo compás
Con el pico hacia delante
Y los ojos para atrás.

4 → Las velas ←
Muerde el fuego el bocado
Es daño y bien del mordido
No pierda sangre el herido
Aunque se halle acuchillado
Mas si la herida es profunda
Y de mano que no acierte
Causa al herido la muerte
Y en tal muerte esta su vida -

2. C
- 7 - → La viña ←
Una vieja corcoveta
Tuvo un hijo enredador
Unas hijas buenas mozas
Y un nieto predicador.

- 9 - → Las cartas ←
Soy blanca verde o celeste
De negro visto también
El ancho mundo es mi casa
Y en todas partes me ven.

Continuación

Adivinanzas

- 10 ^C → El guante ← -16- → El pensamiento ←
En las manos de las damas Por el aire va volando
yo siempre vivo metido Sin plumas ni corazón
A veces muy estirado Al vivo le da sustancia
y a veces muy encogido. Y al muerto consolación.
- 11 → La caña ← -17- → El cielo y las estrellas ←
Alta en altura Una señora tenía una sábalca
Corta en cintura que no podía doblar.
Con aposentos Un señor tenía mucho dinero
Sin puerta ninguna que no podía contar.
- 12 → Cajón para muertos ← -18- → El Ave Maria ←
El que lo hace lo vende Adivinen por fortuna
El que lo compra no lo usa Cual es el ave
El que lo usa no lo ve que no tiene plumas.
¿Qué es?
- 13 → El hombre ← -19- → El trigo ←
Un animal cuando es chico No soy Dios ni pienso ser
Con una en cuatro pies Tanto me han de hacer
En la mitad de su vida en dos Que el mismo Dios
y cuando es viejo en tres He de ser.
- 14 → El sol ← -20- → El cabello ←
¿Cual es el hombre Fui por un caminito
que da vida al mundo entero Encontré un palito
y no tolera que nadie Quebrarlo puede
se le ponga al par? Rajarlo no.
- 15 → El zapato ← -21- → La empanada ←
Paredes de cabra Tapas sobre tapas.
Simiento de vaca Corazón de vaca.

Localidad - Concepcion - Catamarca

20

Escuela - Nacional n.º 60

Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro

CanCIONES POPULARES
Vidalita

1.
Como canta el ave
Vidalita

Donde está su nido

yo canto tus penas

Vidalita } 2 veces.

Oh suelo querido

2.
Como reina viuda

Vidalita

Ploras tu amor muerto

y a tu voz responde

Vidalita } 2 v.

La voz del desierto

3.
Palomita blanca

Vidalita

Piquito de plata

Llévame esta carta

Vidalita } 2 v.

Para Catamarca

4.
Palomita blanca

Vidalita

Piquito de yuyo

Llévame esta carta.

vidalita

Para el cuchiguayo.

5.
No hay rama en el bosque

Vidalita

que florida está

Godos con despojos

Vidalita } 2 - v.

Desde que se fue.

6.
En mi triste rancho

Vidalita

No existe la calma

Desde que está ausente

Vidalita } 2 veces

La duera de mi alma.

7.
Deja que te cante

Vidalita

Deja que te quiera

Deja que te inuoli

Vidalita } 2 - veces

mi existencia entera

Fin

Localidad - Concepción - Calamarca!
Escuela - Nacional - N.º 50
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro

1. → Vidala ←

Por la calle a lo largo
juran que me han de matar
con un cuchillito y palo
quien sabe si cortará.

2.º

Hechen coplas compañeros
no se atengan al cajero
diren que el cajero no es
su palo de atar terneros

3.º

De arriba me he venido
con un caballo sin freno
comiendo pastos ajenos
dejando el tronco pal dueño.

4.º

Hechen coplas compañeros
que coplas no han de faltar
tengo una petaca llena
y un saco por desatar.

5.º

Cuando salgo de mi pueblo
me dan ganas de llorar
porque lejos yo recuerdo
de la algaroba y el chanar.

6.º

Hechen coplas compañeros
que coplas no han de faltar
de mi pecho vierten coplas.

Como aguas de un manantial

7.º

De arriba viene lloviendo
y el cielo se viene abriendo
ya hace va, ya no hay rober.

8.º

Cuando la perdís canta
y el cielo nubla
diren los arauquenos
agua segura.

9.º

Verde romero florido
ante noche donde las dormido
Verde romero florido.

Localidad - Concepción - Catamarca
Escuela - Nacional N° 50
Nombre de la maestra Rosa Alfaro Navarro.

→ Vidalita de Carnaval ←

Carnaval alegre

¡Ay! vidalita por el carnaval

Vamos a la plaza

¡Ay! vidalita que hay mucho que ver

Un hombre centado

Ay vidalita las de su mujer -

2°

Vamos a la plaza

¡Ay! vidalita que hay mucho que ver

Sandia y melones

Ay vidalita comprar y comer

3°

Dicen que no caben

¡Ay! vidalita dos en un dedal

Hagamos la prueba

¡Ay! vidalita con un colegial.

4°

Dicen que no caben

¡Ay! vidalita dos en un colchón

Hagamos la prueba

¡Ay! vidalita caben un montón.

5°

Vamos a la plaza

Ay vidalita que hay mucho que ver

Caballitos blancos

Ay vidalita hechos de papel.

6°

Carnaval alegre.

Ay vidalita
De san Sebastian
San corso es el cura
ay vidalita
Como el sacristan.

La gallina blanca
ay vidalita
y gallo farón
Salen a la plaza
ay vidalita
en conversacion

Fin

Localidad - Concepción - Catamarca
Escuela Nacional N° 60
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

→ La Tonada ←

→ En el día del casamiento ←

1.
Llora triste palomita
En la jaula prisionera
Se acabaron los encantos
De tu amable primavera

2.
Hoy se ha terminado el plazo
Para que quedes cautiva
Esto es por toda tu vida
Pone la cruz en tus brazos,
Porque este es el primer paso
Donde la muerte te cita,
Este sello no se quita
Solamente con la muerte
Y si tienes mala suerte
Llora triste palomita.

3.
Gusto placer y fragancia
Has perdido en un instante,
Fija la vista adelante
Ponete a ver la distancia,
Desmayará tu constancia
De ver tan larga carrera
Con una fuerte cadena
Oprimida tu persona,
Pobre inocente paloma
En la jaula prisionera.

4º

De las sombras de tus padres
Sales por tu voluntad
En destino cual será
Desde que vas a dejar
Undiendo en triste pesar
Exahalando tierno llanto
En que dudas otro tanto
Y iguales penas te afligen
Ellos collozan y dicen
Se acabaron tus encantos.

Finn

Localidad. Concepción - Catamarca.
Escuela Nacional - No. 50.
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

→ Existe ←

La triquerita
Tengo un intenso pesar
Que me consume la vida
Tengo una ilusión perdida
Y un ángel por quien llorar
Amor tan tirano
Si - si si
Que me das la muerte
no, no, no,
Pero sin tu vista
si, si si
Me remito al ver mi gusto
La triquerita.

2º

En vano intento calmar
Mi negra melancolía
Lejos de ti vida mía
Tengo un intenso pesar
Amor tan tirano
----- et.

3º

sin ti mi prenda querida
Hallo de obrido este mundo
Y siento un dolor profundo
Que me consume la vida
Amor tan tirano.
----- et.

4º

Pregunto a mi alma oprimida

Que pesar oculto esconde
y mi corazón responde
Tengo una ilusión perdida
Amor tan tirano

----- et.

5.º

De que me sirve encontrar
Placer y dicha aparente
si tengo a mi bien ausente
Y a un angel por quien llorar.
Amor tan tirano

si, si, si

Que me das la muerte

no, no, no.

Pero sin tu vista

si si si

Me remito al ver mi gusto

La triquerita.

Fin

Localidad - Concepción - Catamarca -
 Escuela Nacional - N.º 50
 Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

→ Milonga ←

Por el buey comencaré
 A nombrar todo animal
 El Quirquinto es general
 El Qualapo es coronel,
 El caballo dice pues
 Yo soy el mayor de plaza,
 De lancero una vicacha
 Y un guanaco de artillero
 Por ser de los más ligeros
 Voy a romper esta marcha.

2.º

De comandante un león,
 De capitán un chivato,
 De cazador iba un gato,
 Al costado de este escuadrón.
 El mono iba de tambor,
 Tocandoles a aquellos,
 De soldado raso un perro
 No se me queda ninguno
 De distinguido iba un burro
 Y va mandando un camello.

3.º

Tocando el clarín va un macho
 Con el paso redoblado
 De alférez va un venado,
 Un zorro sargento y rancho.
 De cabo premiado un chanchó,
 Por ser hombre respetuoso
 Entre ellos también va un oso

Por ser fortacho y temible
De gobernador tra un tipe
Marchando muy cauteloso.

Fin-

→ Milonga ←

- Amor platónico -
Señorita sabrá usted
Que la amo con frenesí
Y si yo me quiere ami,
Como empiezo a maliciar
Yo me quisiera casar
Que es lo que yo necesito.
Le fabricaré un ranchito
En las orillas del río.
Ya tengo un catre que es mio
La mitad de una frazada
Lana propia para almohada
Y una levita de moda
Y la cual tiene una cola
De metro y medio de largo
Un bastón que fue el encargo
Que hice a Pedro el carpintero
Y las alas de un combrero.
Al cual le falta la copa.
Una chaqueta de europa
Alpargatas con puntera
Medio vara así de estera
Que dicen ser de la china
Una caja de sardina
Después tres pares de medias
Aunque están un poco rotas
Arreglandolas con otras
Le pueden servir muy bien
Luego un tremendo bastón
Que habrá que ponerle fondo
Un espejito redondo
Y todo lo que yo lleve
Yo creo que bien se puede

Tener la pizga arreglada

Viviendo a lo socotroco

Yo nos has de faltar nada

Fin

Localidad - Concepción - Catamarca 26
 Escuela - Nacional N.º 50
 Nombre de la maestra - Rosalvaro Navarro.

→ Cifra ← (para cantar en contrapunto)

^{-Canta el 1.º}
 Señores vengo del pueblo
 aceptando un desafío
 Que un señor amigo mío
 Pres ha hecho por acá
 Y ahora que nos encontramos
 Los rivales frente a frente
 Y creo que de la gente
 Mi razón atenderá

2.º

Es preciso mi contrario
 Que establezcamos las bases
 Llegando a ser hoy capaces
 De una lucha sostener.
 Que sin insultos ni agravios
 Buscando algún tema bueno
 Estando en nuestro terreno
 Cumplamos con el deber

(3.º)

Las bases de que yo traigo
 Voy hacerlas hoy presentes
 Como si lo haría igualmente
 Cuando espongá mi razón
 Voy a decirle mi nombre
 Me llamo Juan de Dios
 Nací en el suelo argentino
 Y humilde es mi condición

(4.º) contesta el 2.º

Señores no soy del pago
 Yo vengo de la frontera

y ahora vivo en una estancia
de Mariyunga Cajera,
y uní me ha traído un amí
y vengo por este asunto
que dicen que aquí hay un mozo
que canta de contrapunto.
(5°)

yo soy canchero viejo
no cantas una vez sola
con cantores de gran fama
no me han hecho ni la cola
suelo cortar el cabresto
si me atan en un palenque
yo soy acostumbrado
a ganarla sin rebuque.
(6°) (El 1° contesta)

Otiéndamme los cantores
que aunque sean principiantes
saliendo una vez triunfantes
creen que nadie los vence
y salta la liebre a veces
de donde uno menos piensa
pero de ahí saco el dichado
al mirar esta partida
que para que me la gane
tiene que ser bien corrida.
(7°) (El 2°)

si me ganais morenito
no has de tener poca fortuna
formemos un argumento
de la tierra ó de la luna
Pero una vez que lo quieras
Pasemos a esa cuestión
Por ejemplo de esta tierra
que la descubrió colón.

Localidad - Concepción, Catamarca - 27
Escuela Nacional N° 60
Nombre de la maestra - Rosa Elzaro Navarro.

Continuación de la Cifra -

(9) (El 2: contesta)

Con hablarme de colón
Se cree que aún ya me asombra
yo ya se en quenostaires
Hay un teatro de ese nombre.

(10) (El 1: cont)

Aunque contestando mal
yo no me intimó por eso
Que es lo que tiene que hacer
Un senador al congreso?

11 (El 2: cont)

Ahora si está muy güeno
Me faltaba lo mejor
y ya me viene diciendo
Que yo soy un sembrador

12

Y es preciso que comriendas
Negrito tené cuidado
No me llames sembrador
Que mi papas he sembrado.

13 (El 1: cont)

Des filósofos modernos
Éienen sus filosofías
yo filósofo no soy
Mas también tengo las mias

14 (El 2: cont)

Si me habla usted de filos
ya se pasa a otra cuestión
Lo que es yo como serrucho

Origo con amigos mi facón

15

Canteme derecho viejo
Sin andar con allegoría
No me cante versos viejos
Sacados de alguna historia

16- (El 1º cont)

yo no canto versos viejos
Cada cual canta lo suyo
Formemos un argumento
De venus o' de mercurio

17 (El 2º cont)

Con hablarme de mercurio

Se cree que pa mi es un misterio
yo he conocido un amigo
que tomaba ese remedio.

18 (El 1º cont)

Me parece compañero
de que no nos entendemos
y para cantar tan mal
mejor era que dejemos

19 (El 2º cont)

ya ves que este negrito
canta lo mismo que un gallo
con su permiso señores
Vay a enillar mi caballo

20 (El 1º cont)

yo tengo por experiencia
todo aquel que es buen cantor
nunca trata con rigor
ni de usar de la violencia
al contrario, con paciencia
cuando ya uno pierda el tino
dile con buenas palabras
conducirlo a su camino.

21 (El 1º cont)

Y haber mozo de una vez
Heche una girelra de blanca
Desde hoy estoy esperando
Pa remojor la garzanta

22- (El 1º cont)

Saludando al auditorio
Ami la mano me dio
y montando en su caballo
En el campo se perdió

Fin

Localidad - Concepción - Catamarca - 28
Escuela - Nacional - N° 50
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro -

- Estilo -

+

En tu presencia me miro
y sintiendo mi quebranto
Porque tu no oigas mi llanto
Me retiro me retiro,
Me retiro con el pecho
En mil pedazos partido
Por desprecios que me has hecho
Me has sentido me has sentido

2°

Me he sentido de manera
que estoy casi a consumirme
Porque tu no oigas mi llanto
ya quiero irme, ya quiero irme,
ya quiero irme a remontar
Donde nunca me verás
y si me quieres buscar
Abri me hallarás, me hallarás

3°

Me hallarás firme y constante
A la prueba me remito
Un bien con un mal se paga
ya lo he visto, ya lo he visto
ya lo he visto en lo mío
Con estos mis tristes ojos
Que a un amante le has pagado
Con enojos con enojos.

[Signature]

- Estilo -

Hace el día y me entristece
yo tuya soy
Ver el sol y no mirarte
Porque quisiera adorarte
Euyo es mi amor
Desde que el alba amanece
yo tuya soy
Desde que el alba amanece.

2.º

y como el día crece
yo tuya soy
Me parece estarte viendo
Pero voy reconociendo
yo tuya soy
Que es engaño y fantasía
Que estoy de noche y de día
Euyo es mi amor
A cada instante muriendo
yo tuya soy
A cada instante muriendo.

3.º

Que pena podría igualar
yo tuya soy
A la que yo estoy pasando
Porque me ves adorando
Euyo es mi amor
Lo que nunca he de gozar
yo tuya soy
Lo que nunca he de gozar.

4.º

El corazón de pesar
yo tuyo soy
Quiere morir aquí adentro
Saliéndose de su centro.

yo tuya soy
Siente sus penalidades
Si busca facilidades
Euyo es mi amor
Solo imposibles encuentro
yo tuya soy
Solo imposibles encuentro
Euyo

Localidad - Concepción - Catamarca -
Escuela - Nacional - N° 50 29
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

→ El Céfiro - (cancion)

Cuando el sol la mañana colora
del oriente su diafano velo
y de estrellas el cielo se dora
¡Oh! que dulce es la brisa del cielo.
Es inutil soñar
Es inutil soñar
Lo que brilla entre nubes lejanas
Eso yo no lo puedo alcanzar
2º

Cuando el céfiro blando colora
y hacia el agua tranquila agitar
increspando en el aire las olas
¡Oh! que dulce es la brisa del mar.
Es inutil soñar
Es inutil soñar
Lo que brilla entre nubes lejanas
Eso yo no lo puedo alcanzar
3º

Però cuando tus labios de rosa
se entrecierran con dulce sonrisa
Todos dicen que eres más hermosa
que las brisas del cielo y del mar.
Es inutil soñar
Es inutil soñar
Lo que brilla entre nubes lejanas
Eso yo no lo puedo alcanzar

Fin

→ El Africano ← (canción)

Aunque pobre y humilde he nacido
Del desierto africano en la arena
Do mi cuna infeliz me condena
Libertad y contento a perder.

Cuando el cabello de la sien blanquea
Ya no hay mañana, ni después, ni más
De ayer apenas, la fugaz idea
Y al hoy, si pasa el matador jamás.

2.º

mas hay triste que en años tempranos
Cuanto quiero en el mundo he perdido
Jen extraña región oprimida.

Beto esclavo ¡Dij! de mi padecer.

Cuando el cabello de la sien blanquea
Bastante el hombre aleccionado está
Puis a calmado la primer marea
Y no al capricho de las olas va.

3.º

Yo vivía feliz al abrigo

De una pobre y paziza cabaña
De ambición y pecares extraña
De la paz y amistad el hogar

Y ahora lejos del suelo querido

Do quedaron milares y amores

Nadie escucha mi llanto y clamores

Nadie quiere mi mal consolar

Fín -

Localidad - Concepción - Catamarca 30
Escuela - Nacional n.º 50
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

→ Éstrofas cueltas -

La mujer que amé me quiera
Tres cosas debe tener
Ollas platos y cucharas
Y que darne de comer

=====
Tengo que hacer un castillo
En la punta de un alfiler
Que ha de tener más firmeza
Que ha tenido tu querer

=====
Aquellos al despedirse
Besos y abrazos se dan.
En y yo con nuestros ojos
nos decimos mucho más.

=====
Corazoncito triste
Lleno de pena
Dime porquien arrastras
Tantas cadenas.

=====
Entre cortinas verdes
Y azules rojas
Estaban los amantes
Dandose quejas

=====
Esa niña que baila
Pollera overa
Ha de ser mi comadre
Aunque no quiera.

Esa niña que baila
anda en ayunas
Maten una gallina
Delen las plumas.

Corazones partidos
yo no los quiero
yo cuando doy el mio
Lo doy entelo.

Cuando me siento triste
Voy a un desierto
Picojo florucitas
y me divierto

Guitarita de pino
Cuerdas de alambre
No la quiero a la chica
Si no a la grande.

ya te he dicho corazón
Por primera y segunda vez
Que no llames a esa puerta
Que no te han de responder

Los jóvenes de hoy en el día
son como el alacrán
Cuando ven una niña pobre
alzan la cola y se van.

Los jóvenes de hoy en el día
son como la paja brava
Les entra el amor con fuerza
y pronto se les acaba.

Fine

Localidad - Concepción - Catamarca.
Escuela - Nacional. N.º 50
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Zavarro

→ Cueca ← (baile)

ya viene la triste noche
Ay para mi, para mi que andoy pensando } 2v.
Duelman los que queis tengan
¡Ay! yo los ve, yo los declaré llorando } 2 veces

El Lunes en la mañana
¡ay! se aurentá, se aurenta la vida mia } 2v.

Vienaya la embarcación
¡ay! me lleva, me lleva lo que queria } 2 veces

- Fin -

→ Cueca - (2da parte)

A la mar que te vayas	a la mar por ser honda
Me he de ir a verte	Se van los rios
A ver si con finezas	Gras de tus lindos ojos
Puedo vencerte.	Se van los mios
2º	1º

Puedo vencerte si	se van los mios si
Asi decia	Ven a mis brazos
Un enfermo de amores	que el corazon me tienes
que se moria.	Hecho pedazos.
3º	3º

que se moria si	Hecho pedazos si
Aurora bella	Canta y no llores
matame con tus ojos	que cantando se
que son centellas	los corazones.

→ Cucca ←

¡Ay! tus ojos
Bella palomá
Levan pluitos con el col } 2 veces
Donosá

2°

¡Ay! porque el col
Es uno solo
Y tus ojos con dos colos } 2 veces.
Donosá

3°

¡Ay! mis ojos
Tienen la culpá
Con ellos te de reñir } 2 veces
Donosá

4°

¡Ay! porque ellos
Siempre quieren ver
Lo que no han de conseguir
Donosá.

Fin

Localidad - Concepción - Catamarca - 32
Escuela - Nacional - N.º 50
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

→ Chilena ←

Dicen que santa Teresa
Cura a los enamorados.

Negra linda, no me engañe
Abrame la puerta y calle.
2.º

La santa será muy buena
Pero a mí - no me ha curado
Negra linda, no me engañe
Abrame la puerta y calle.

Para qué Dios me daría
Tanto amor para quererte
Negra linda, no me engañe
Abrame la puerta y calle

Si ahora para olvidarte
Presuro será la muerte
Negra linda, no me engañe
Abrame la puerta y calle

Fin

Localidad - Concepción - Catamarca.
Escuela - Nacional N° 60
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

→ Chacarera ← (baile)

Las palabras amorosas
Son las cuentas de un collar
Que saliendo la primera
Salen todas las de más.

2°

Chacarera de mi vida
Chacarera de mi amor
Cuidame bien esa chacra
Que no derrame la flor.

3°

Chacarera de mi vida
Chacarera de los bajos
Cuidame bien esa chacra
Te pagare tu trabajo.
Tirana dijo tirana
Tirana de un verde cer
Si no fueras tan tirana
No me hicieras padecer.

Fin

→ Chacarera ←

De la plaza sale el sol
De la recoba la luna
Como quieres que te quiera
Sin esperanza ninguna.

2°

Que árbol de tan pocas hojas
Que sombra me puede dar

Que joven tan lisonjero
Que amor le puedo tener.

32

Dices que no siendo conmigo
Ningun placer te divierte
Todo haces por lisonjero
Cuando me tienes presente.
Tirana sijs tirana
Tirana de un verde mar
Una me deben tus ojos.

Fin

Localidad - Concepción - Catamarca.
Escuela - Nacional N° 60
Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro.

→ Gato ←

Tienen unos ojitos de poca porte {2v +
Que se abren y se cierran }
Al primer golpe. {2v.

zapatos
La chaqueta de un viejo
Se deshila

zapatos
Por los ojitos negros
De una muchacha.

Fin

→ Gato ←

Una vieja rezando
sus oraciones
Por decir gloria Patri
Dijo felones.

zapatos
Por estreñimiento
Me puse un día

zapatos
A contarle las miselas
A una gallina.

Carretera gatito, volate pedis
Hechala gatito al monte a dormir.

Fin

Localidad - Concepción - Catamarca - 25

Escuela - Nacional N° 60

Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro

→ Pato con relaciones ←

^{-joven-}
Quisiera sacarme los ojos
y hecharlos a un mar profundo
ojojos que ven y no gozan
Pa que tan de andar en el mundo

-niña-

No haga semejante hecho
Ni semejante ejemplar
Si tu te sacas los ojos
Con qué me vas a mirar -

-joven-

Como tortuga en el poso
Como balde en la batea
Ari me tiene tu amor
Por querer a mujer fea.

-niña-

Que te quejas corazón
Del mal que andas padeciendo
Si el remedio está en tus manos
Que tenís que andar sufriendo.

-joven-

Para qui venís pintando
Como el carnero y tío Blas
Ya me has visto de delante
Ahora veme de atrás.

-niña-

En la puerta de mi casa
Tengo un pan de jabón
Quitate de mi presencia
Cara de chiro jabón -

Fin.

Localidad - Concepción - Catamarca 36
Escuela - N.º 60

Nombre de la maestra Rosa Alfaro Navarro.

→ Escondido ←

En la corteza de un árbol
su nombre escribió mi amor
y el árbol era muy tierno
y de pena se secó
(vuelta)

Que veni, que veni, que veni sentate
y te dire una palabra
y despues andate.

- zapato -

Que cali que cali,
sali que te quiero hablar
Cunqu las nubes te atajen
Dall si calas amar.

zapato
vuelta

Que veni que veni, que veni sentate
te dire una palabra
y despues andate

Tiru

→ Escondido ←

Si te fastidia mi amor } 2 ve
ya pronto descansarás }
ya no te sere molesta }
ya no te ofendere mas } 2 ve.

zapato

Adios, adios, adios
Adios que yo ya me voy
Otro dia nos veremos

Localidad - Concepción - Catamarca - 37

Escuela - Nacional N° 50

Nombre de la maestra - Rosa Alfaro Navarro

→ Aires ←

Acaba ^{juven-} fiera quereme
No me andes con garabatos
Por esa tu cara fiera
No he de venir a cada rato.

- niña -

No te digo que soy linda
Ni que tengo garabatos
Otros mejores que vos
Han de venir a cada rato.

^{juven-}

De vicio te has de estirar
Como verdolaga en huerta
Donde quiera que andeis
Has de correr de mi cuenta.

^{niña}

San alto que quieres subir
Y al cielo quieres llegar
Las estrellas se han de reir
Del golpe que te has de dar.

^{juven}

Te quize y te olvidé
Permiteme que te vuelva
A querer -

- niña -

Me quiziste me olvidaste
Me volvistes a querer
Zapatito que yo arrojé
No me lo vuelvo a poner.

Fin

Localidad - Concepción - Catamarca³⁸
Escuela - Nacional N° 50
Nombre de la maestra -

→ Mariquita ←

Mariquita muchacha
En madre viene
Héchale una mentira
Antes que llegue.

- 2: -

La casa de mi suegra
Está muy rajada
Ojala se cayera
y la matara

3:.

La cara de mi suegra
La lleva el viento
Ojala la llevara
Con ella a dentro

4:.

Si a tu ventana llega
Una culibra
Trátala con cariño
Que era es mi suegra.

Fin